

❧ 156. MEKTUP ❧

١٥٦- الْمَكْتُوبُ السَّادِسُ وَالْخَمْسُونَ وَالْمِائَةُ إِلَى الْمَذْكُورِ أَيْضًا فِي التَّحْرِيزِ عَلَى صُحْبَةِ أَهْلِ اللَّهِ

وَصَلَ الْمَكْتُوبُ الَّذِي أَرْسَلْتُهُ مَعَ قَاضِي زَادَةَ الْحَالْتَدِرِي فِي دَهْلِي لِلَّهِ الْحَمْدُ وَالْمِنَّةُ عَلَى مَا كَانَتْ مَحَبَّةُ الْفُقَرَاءِ نَقْدَ الْوَقْتِ وَأَنَّهُ مَعَهُمْ بِحُكْمِ "الْمَرْءُ مَعَ مَنْ أَحَبَّ" وَشَهْرُ رَجَبٍ وَإِنْ كَانَ بِحَسَبِ الْأَوْقَاتِ وَالْأَزْمَانِ قَرِيبًا وَلَكِنَّهُ بَعِيدًا جِدًّا ﴿شَعْرٌ﴾:

أَقُولُ لِأَصْحَابِي هِيَ الشَّمْسُ ضَوْوُهَا * قَرِيبٌ وَلَكِنْ فِي تَنَاقُلِهَا بُعْدٌ

وَحَيْثُ أَنْكَ اخْتَرْتَ هَذَا الْمَعْنَى الَّذِي اخْتَرْتَ بِوَاسِطَةِ رِعَايَةِ حُقُوقِ أَرْبَابِ الْحُقُوقِ فَاسْتَقَمَ عَلَيْهِ وَعَسَى الْفَقِيرُ أَنْ يَكُونَ أَيْضًا هُنَا إِلَيَّ رَجَبٌ وَاللَّهُ سُبْحَانَهُ أَعْلَمُ بِالصَّوَابِ وَإِلَيْهِ الْمَرْجِعُ وَالْمَأْبُوعُ عَلَى كُلِّ حَالٍ يَنْبَغِي أَنْ تَكُونَ مَعَ الْفُقَرَاءِ فِي أَيَّامِ عُمْرٍ قَصِيرٍ "وَاصْبِرْ نَفْسَكَ مَعَ الَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ بِالْغَدَاةِ وَالْعَشِيِّ يُرِيدُونَ وَجْهَهُ" نَصْرٌ قَاطِعٌ فِي ذَلِكَ حَيْثُ أَمَرَ اللَّهُ سُبْحَانَهُ حَبِيبَهُ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَقَالَ وَاحِدٌ مِنَ الْأَعَزَّةِ "إِلَهِي مَا هَذَا الَّذِي جَعَلْتَ أَوْلِيَاءَكَ عَلَى وَجْهِ مَنْ عَرَفَهُمْ وَجَدَكَ وَمَنْ لَمْ يَجِدَكَ لَمْ يَعْرِفَهُمْ" رَزَقَنَا اللَّهُ سُبْحَانَهُ وَأَيَّاكُمْ مَحَبَّةَ هَذِهِ الطَّائِفَةِ الْعَلِيَّةِ الشَّرِيفَةِ .

❧ TÜRKÇE ANLAM I ❧

Bu mektup yine adı geçen şahsa yazılmış olup ehlullahın sohbetine teşvik etmektedir.

Kâdî Zâde Câlenderî ile gönderdiğin mektup Delhi'de ulaştı.

Allah'a hamd u senâlar olsun ki fakirlere (dervişlere) olan muhabbetiniz vaktinizin sermayesidir. "Kişi sevdiği ile beraberdir."²⁷⁶ hükmü

²⁷⁶ Bu hadis için bkz. C.1, Mektup 24.

gereği o, onlarla birliktedir. Receb ayı zaman ve vakit olarak her ne kadar yakın olsa da aslında çok uzaktır.

"Dostlarıma derim ki bu güneştir,

Her ne kadar ışığı yakınsa da kendisi uzaktır." (Şiir)

Şöyle ki, hak sahiplerinin haklarını gözetmek için seçtiğin bu mânâ üzerinde istikâmet sahibi ol.

Belki bu fakir de Receb ayında orada olabilir. Doğruyu en iyi bilen Allah Subhânehû'dur ve dönüş O'nadır.

Her hâlükarda şu kısa ömrünün günlerinde fakirlerle beraber olman gerekir. *"Nefsini, sabah akşam, rızasını isteyerek Rablerine yalvaranlarla beraber tut (onlarla beraber bulunmağa candan sabret)." (Kehf 28) âyeti bu konuda, Allah Subhânehû'nun habîbine emrettiği kesin bir nassdır.*

Büyüklerden biri demiştir ki: *"İlahî! Veli kullarını nasıl bir özellikte yarattın ki; onları tanıyan seni bulmakta ve seni bulamayan onları tanıyamamaktadır!"*²⁷⁷

Allah Subhânehû bizi ve sizi bu yüce ve şerefli tâifeyi sevmekle rızıklandırırsın.

﴿ KELİME ANLAMI ﴾

156. الْمَكْتُوبُ السَّادِسُ وَالْخَمْسُونَ وَالْمِائَةُ < Yüz elli altıncı mektup (Xime gönderilmiştir?) إِلَى الْمَذْكُورِ أَيْضًا Yine Şeyh Müzzemmil'e gönderilmiştir (Ne hakkında?) عَلَى صُحْبَةِ أَهْلِ اللَّهِ Ehlullah'ın sohbetine > تَشْوِيقِ الْحَكِيمِ

مَعَ قَاضِي زَادَةَ الْحَالَنْدَرِيَّ (Ximinde?) Gönderdiğin mektup ulaştı (Ximinde?) KADIZÂDE CALENDERİ İLE (Ximinde?) DELHİ'DE ALLAH'LA HAMD VE ŞÜKÜR OLSUN (Ximinde?) FAKİRLERE OLAN MUHABBET (Ximinde?) VE O, O FAKİRLERLE BERABERDİR (Ximinde?) "KİŞİ, SEVDİĞİYLE BERABERDİR" HADİSİNİN HÜKMÜ GEREĞİNCE ZAMAN VE

²⁷⁷ İmam-ı Rabbânî 106. ve 286. mektuplarda bu münâcâtın sahibinin Şeyhülİslâm Heravî olduğunu belirtmektedir.

vakitlere göre (Ne olsa da?) قَرِيبًا Yakın olsa da جَدًّا وَلَكِنَّهُ بَعِيدٌ جَدًّا Aslında o çok uzaktır

﴿شعر﴾: Şiir:

إِشْرَاقُ ضَوْؤِهَا قَرِيبٌ O, güneştir قَرِيبٌ Hı şmş; Dostlarıma derim ki; أَقُولُ لِأَصْحَابِي
بُعْدٌ Ama güneşe ulaşmakta Çok mesafe vardır

الَّذِي اخْتَرْتَ هَذَا الْمَعْنَى (Ne eyer) Bu manayı Tercih ettin (Ne eyer) Madem ki sen اخْتَرْتَ
Kİ sen onu tercih ettin (Ne sebebileyer) بِوَسِطَةِ رِعَايَةِ حُقُوقِ أَرْبَابِ الْحُقُوقِ Hak sahiplerinin
haklarına riâyet etmek sebebiyle فَاسْتَقِمْ عَلَيْهِ Öyleyse bu mana üzere dosdoğru ol!
Bu fakir de yakındır (Ne eyer) أُنْ يَكُونُ أَيْضًا هُنَا Orada olmaya (Ne zamanı kadar?)
وَاللَّهُ سُبْحَانَهُ Recep Ayı'na kadar RECEP AYI'NA KADAR ALLÂH-U TEÂLA بِالصَّوَابِ Doğrusunu daha
iyi bilir Ve sadece onadır (Ne eyer) وَهَرِجُ وَالدَّوْنُ Dönüş ve geliş وَهَرِجُ وَالدَّوْنُ Ve her
halûkarda Olman gerekir (Ne eyer) فَكَاكِرْلَرْلَ (Ne zamanı) مَعَ الْفُقَرَاءِ Fakirlerle
مَعَ الَّذِينَ يَدْعُونَ "Nefsini tut! (Ne eyer) وَأَصْبِرْ نَفْسَكَ Şu kısa ömrün günlerinde عُمْرٍ قَصِيرٍ
يُرِيدُونَ Sabah ve akşam (Ne eyer) بِالْغَدَاةِ وَالْعَشِيِّ Rabb'ine yalvaranlarla (Ne zamanı) رَبِّهِمْ
Bu konuda kesin bir نَصٌّ قَاطِعٌ فِي ذَلِكَ (Âyet-i Kerimesi) وَرِزَاسِİNِ İsteyerek" وَرِزَاسِİNِ
حَبِيبُهُ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ Zira Allâh-u Teâla (bunu) emretmiştir (Ne eyer) حَيْثُ أَمَرَ اللَّهُ سُبْحَانَهُ
"إِلَهِي مَا هَذَا الَّذِي" وَفَالَ وَاحِدٌ مِنَ الْأَعَزَّةِ 'e (s.a.v.) وَهَابِيبِ (s.a.v.) وَهَابِيبِ
Öyle bir عَلَى وَجْهِ (Ne eyer) جَعَلْتُ لَوْلِيَاءَكَ Velî kullarını koydun
Ve kim seni وَمَنْ لَمْ يَجِدْكَ Seni bulur وَجَدَكَ Onları kim tanırsa مَنْ عَرَفَهُمْ
Allâh-u Teâla bize ve رَزَقَنَا اللَّهُ سُبْحَانَهُ وَإِيَّاكُمْ Onları tanıyamaz لَمْ يَعْرِفَهُمْ
Bu yüce ve şerefli taifenin مَحَبَّةِ هَذِهِ الطَّائِفَةِ الْعَلِيَّةِ الشَّرِيفَةِ (Ne eyer) size ihsan eylesin
sevgisini.

